

## **Prof. Sündüz KASAR**

### **Personal Information**

**Office Phone:** [+90 212 383 4395](tel:+902123834395)

**Fax Phone:** [+90 212 383 4381](tel:+902123834381)

**Web:** <https://avesis.yildiz.edu.tr/sunduz>

### **International Researcher IDs**

Publons / Web Of Science ResearcherID: A-8580-2018

Yoksis Researcher ID: 11081

### **Education Information**

Doctorate, Ecole Des Hautes Etudes En Sciences Sociales Paris, Sciences Du Langage, Semiotique, France 1985 - 1990

Postgraduate, Ecole Des Hautes Etudes En Sciences Sociales Paris, Sciences Du Langage, Semiotique, France 1984 - 1985

Masters (Non-Thesis), Universite De Franche-Comte Besançon, Centre De Linguistique Appliquee, Pedagogie Du Français, Turkey 1983 - 1984

Undergraduate, Istanbul University, Faculty Of Literature, Yabancı Diller Eğitim Bölümü, Turkey 1979 - 1983

### **Foreign Languages**

French, C1 Advanced

English, B1 Intermediate

### **Research Areas**

Social Sciences and Humanities, Philology, Western Languages and Literatures, French Language and Literature

### **Academic Titles / Tasks**

Professor, Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages ??And Literature, 2010 - Continues

Associate Professor, Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages ??And Literature, 2004 - 2010

Assistant Professor, Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages ??And Literature, 1994 - 2004

### **Published journal articles indexed by SCI, SSCI, and AHCI**

- I. **Read Regards from the Dead Princess by Kenize Mourad in the light of the topological semiotics by Algirdas Julien Greimas**  
Kasar S.  
**SEMIOTICA**, no.219, pp.575-586, 2017 (SSCI)

## **Articles Published in Other Journals**

- I. **Çeviri Göstergediliği ile Kent Göstergediliğinin Bütünleşik Bağlamında Özde Çeviri Kavramının İncelenmesi**  
KASAR S.  
Dünya Dilleri, Edebiyatları ve Çeviri Çalışmaları Dergisi, vol.1, no.1, pp.1-25, 2020 (Peer-Reviewed Journal)
- II. **De la désignification en traduction littéraire : Les Gens d'en face de Georges Simenon dans le contexte turc du point de vue de la sémiotique de la traduction**  
KASAR S.  
Parallèles, vol.1, no.32, pp.154-175, 2020 (Scopus)
- III. **Nasreddin Hoca fıkralarının İngilizce çevirilerinde kültürel öğelerin aktarımı**  
KASAR S., YAMAN B.  
RumeliDE, vol.1, no.6, pp.450-461, 2019 (Peer-Reviewed Journal)
- IV. **La traduction turque du Cours de linguistique générale de F. de Saussure par B. Vardar:une version exemplaire d'un maître-traducteur**  
KASAR S.  
Cahiers de l'ILSL, vol.1, pp.75-97, 2018 (Peer-Reviewed Journal)
- V. **Comment traduire Sémantique structurale d'xxAlgirdas Julien Greimas en turc?**  
KASAR S.  
Dilbilim, vol.1, pp.69-113, 2018 (Peer-Reviewed Journal)
- VI. **Üç Dilde Shakespeare: Göstergediliğinin 130. Sone ile Çevirilerini Okumak ve Çözümlemek.**  
KASAR S., TUNA D.  
IJLET International Journal of Languages' Education and Teaching, vol.1, no.6, pp.514-539, 2018 (Peer-Reviewed Journal)
- VII. **Oscar Wilde'nnin Bencil Dev Öyküsünün Göstergedilişsel Çözümlemesi ve Çeviri Göstergediliği Bağlamında Türkçe Çevirilerinin Değerlendirilmesi**  
KASAR S., BATU E.  
International Journal of Languages'xx Education, vol.1, pp.920-950, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- VIII. **Le Non-Dit Derrière Les Discours Masqués**  
KASAR S., TUNA D.  
International Journal of Languages Education, vol.1, pp.54-767, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- IX. **SHAKESPEARE IN THREE LANGUAGES READING AND ANALYZING SONNET 130 AND ITS TRANSLATIONS IN THE LIGHT OF SEMIOTICS**  
KASAR S., TUNA D.  
International Journal of Languages'xx Education, vol.1, pp.170-181, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- X. **Sosyal Bilimler Alanında Terimcelerin Çevrilmesi ve Türkçe Terim Üretimi**  
KASAR S., TUNA D.  
Journal of Turkish Studies, vol.12, pp.415-436, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- XI. **Semiotics Of Umberto Eco in a Literary Translation Class: The Model Reader as the Competent Translator**  
KASAR S., CAN A.  
International Journal of Languages' Education and Teaching, vol.1, pp.280-289, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- XII. **Antony And Cleopatra Oyununun Göstergedilişsel Çözümlemesi ve Çeviri Göstergediliği Bakış Açısıyla Türkçe Çevirilerinin Değerlendirilmesi**  
KASAR S., KULELİ M.  
RumeliDE Journal of Language and Literature Studies, vol.1, pp.98-123, 2016 (Peer-Reviewed Journal)
- XIII. **Sémiotique de la traduction littéraire**  
KASAR S.  
Les Langues Modernes, vol.1, pp.43-51, 2016 (Peer-Reviewed Journal)
- XIV. **Yaşam Yazın ve Yazın Çevirisi İçin Gösterge Okuma**  
KASAR S., TUNA D.

- Frankofoni, vol.1, pp.457-482, 2015 (Peer-Reviewed Journal)
- XV. **S'auto- traduire: re-composer ou dé- former sa propre oeuvre?**  
KASAR S., EVİRGİN \$.  
Synergies, vol.1, pp.139-149, 2014 (Peer-Reviewed Journal)
- XVI. **Traduire De l essence double du langage de Ferdinand de Saussure**  
KASAR S.  
e-CRIT Langues, Littératures, Images, pp.55-67, 2012 (Peer-Reviewed Journal)
- XVII. « **Traduire un texte de référence particulier: De l'essence double du langage de Ferdinand de Saussure»**  
KASAR S.  
e-crit, Cahier de recherches interdisciplinaires et culturelles, vol.1, no.3, 2012 (Peer-Reviewed Journal)
- XVIII. «“Sosyal Bilimlerde Çeviri / Aktarılabilirlik ve Kültürlüstü İletişim” Konulu Uluslararası Paris Kolokyumunun Düşündürdükleri»  
KASAR S.  
Dilbilim, vol.2, no.24, pp.1-8, 2011 (Peer-Reviewed Journal)
- XIX. **Bir Çeviri Ustası Berke Vardar**  
KASAR S.  
Dilbilim, vol.2, pp.121-131, 2011 (Peer-Reviewed Journal)
- XX. « **Un chef-d’œuvre très connu: Le chef-d’œuvre inconnu de Balzac. Commentaires d'une traduction à l'autre laissant des traces »**  
KASAR S.  
Les traces du traducteur, vol.1, no.1, pp.187-211, 2009 (Peer-Reviewed Journal)
- XXI. **Sens et intentionnalité en traduction**  
KASAR S.  
Synergies, vol.1, pp.187-195, 2009 (Peer-Reviewed Journal)
- XXII. «**Les pseudo-traductions de Nihal Yeğinobalı: auctorialité féminine et émancipation»**  
KASAR S.  
Femmes ecrivains à la croisée des langues, 1700-2000, vol.1, no.1, pp.187-197, 2009 (Peer-Reviewed Journal)
- XXIII. **Dilde Kavramsal Gelişmeye Koşut Olarak Sözbirim ve Terim Üretimi**  
KASAR S.  
Dilbilim, vol.1, pp.29-42, 2009 (Peer-Reviewed Journal)
- XXIV. “**Paul Ricœur ve Çeviri Üzerine**  
KASAR S.  
Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi / Journal of Translation Studies, vol.1, no.18, pp.35-48, 2008 (Peer-Reviewed Journal)
- XXV. **Pour une typologie moderne des dictionnaires**  
KASAR S.  
Synergies, vol.1, pp.55-64, 2008 (Peer-Reviewed Journal)
- XXVI. **Paul Ricœur ve Çeviri Üzerine**  
KASAR S.  
Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi / Journal of Translation Studies, pp.35-48, 2008 (Peer-Reviewed Journal)
- XXVII. **Anlam Konusunda İki Kolokyumdan Notlar**  
KASAR S.  
Dilbilim, pp.27-31, 2006 (Peer-Reviewed Journal)
- XXVIII. **Çeviride Sözlüklerin Yeri ve Önemi**  
KASAR S.  
Kuramsal ve Uygulamalı Çeviri Sorunları, pp.52-64, 2001 (Peer-Reviewed Journal)
- XXIX. “**Euphorie et/ou disphorie”**  
KASAR S.  
Dilbilim, vol.1, no.11, pp.59-72, 1998 (Peer-Reviewed Journal)
- XXX. “**Çeviride İnsan Faktörü”**

- KASAR S.  
Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi / Journal of Translation Studies, vol.1, no.8, pp.129-136, 1998 (Peer-Reviewed Journal)
- XXXI. "Açıklamalı ve Birleşimsel Çağdaş Türkçe Sözlüğü"  
KASAR S.  
Traduction: carrefour des cultures et des temps, vol.1, no.1, pp.283-301, 1997 (Peer-Reviewed Journal)
- XXXII. Yazındışı Betiklerin Çevirisinde Karşılaılan Terim ve Anlatım Sorunları Anlam Sorunu  
HASAN A., KASAR S., EFEOĞLU E. S., ZUHAL B.  
TÖMER ÇEVİRİ Dergisi, pp.115-125, 1996 (Peer-Reviewed Journal)
- XXXIII. Hedef Kitle Olarak Çocukları Alan Yazılı Basında Dil Kullanımı  
KASAR S.  
Kitle İletişim Araçlarında Dil Kullanımı, pp.62-72, 1995 (Peer-Reviewed Journal)
- XXXIV. "Dilbilimin Çeviri Öğretimine Katkısı"  
KASAR S.  
Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi / Journal of Translation Studies, no.4, pp.157-174, 1994 (Peer-Reviewed Journal)

## Books & Book Chapters

- I. Problématique du non-sujet / Yükünsüz Özne Sorunsal  
KASAR S.  
in: Actes sémiotiques, 117, , Editor, Dünya Dilleri, Edebiyatları ve Çeviri Çalışmaları Dergisi, 1/2, Balıkesir, pp.187-199, 2020
- II. Tracer un itinéraire sémiotique pour une traduction expérimentale: traduire en turc La Route des Flandres de Claude Simon  
KASAR S.  
in: Dil, Edebiyat ve Çeviri Odağında Kavramsal Okumalar, Mesut Kuleli, Didem Tuna, Editor, Nobel Akademik Yayıncılık, Ankara, pp.1-32, 2020
- III. Çözümleme Aracı Olarak Söyleyenler Kuramı ve Kavramsal Dilbilgisi  
NOWOTNA M., KASAR S., TUNA D.  
in: Dil, Edebiyat ve Çeviri Odağında Kavramsal Okumalar, Mesut Kuleli, Didem Tuna, Editor, Nobel Akademik Yayıncılık, Ankara, pp.33-51, 2020
- IV. Les instances énoncantes et les modalités / Sözceleyenler ve Kiplikler  
KASAR S.  
in: La Quete du sens, Mesut Kuleli, Didem Tuna, Editor, Dünya Dilleri, Edebiyatları ve Çeviri Çalışmaları Dergisi, 1/1, Balıkesir, pp.92-115, 2020
- V. Flandra Yolu  
KASAR S.  
SEL Yayıncılık, İstanbul, 2019
- VI. Bellek Dokusu  
KASAR S.  
in: Flandra Yolu, Işık Ergüden, Editor, SEL Yayıncılık, İstanbul, pp.285-303, 2019
- VII. Analyser pour traduire La Route des Flandres de Claude Simon  
KASAR S.  
in: Des mots aux actes Sémaniques, sémiotiques et traduction, Florence Lautel-Ribstein, Carmen Piniera-Tresmontant, Editor, Classiques Garnier, Paris, pp.237-255, 2019
- VIII. La traduction des chansons d'une langue à l'autre: L'exemple des adaptations turques de Ne me quitte pas de Jacques Brel  
KASAR S.  
in: Errances, discordances, divergences?, Marc Lacheny, Nadine Rentel, Stephanie Schwerter, Editor, PETER LANG,

- Berlin, pp.275-297, 2019
- IX. **Sarrasine**  
KASAR S.  
SEL Yayıncılık, İstanbul, 2017
- X. **Göstergeler, Anlam Arayışı ve Çeviri**  
KASAR S.  
in: Çeviri Göstergedebilimi Çerçeveşinde Yazısal Çeviri İçin Bir Metin Çözümleme ve Karşılaştırma Modeli, Didem Tuna, Mesut Kuleli, Editor, Eğitim Yayınevi, Konya, pp.7-11, 2017
- XI. **Jean-Claude Coquet ve Söyleyenler Kuramı**  
KASAR S.  
in: Prof. Dr. Ayşe Eziler Kiran'xxa Armağan, İrem Onursal Ayırır, Ece Korkut, Editor, Hacettepe Üniversitesi Yayınları, Ankara, pp.183-199, 2017
- XII. **Traduire le sacré dans la peinture ottomane à travers Mon nom est Rouge d'xxOrhan Pamuk**  
KASAR S.  
in: Des mots aux actes Traduire le sacré, Florence Lautel-Ribstein, Editor, Classiques Garnier, Paris, pp.445-457, 2017
- XIII. **S Z**  
KASAR S.  
SEL Yayıncılık, İstanbul, 2016
- XIV. **Idéologie et abus de texte en turc**  
KASAR S., DİDEM T.  
in: Idéologie et traductologie, Astrid Guillaume, Editor, L'Harmattan, Paris, pp.87-103, 2016
- XV. **Roland Barthes, Honoré de Balzac ve Gösterge Okuryazarlığı**  
KASAR S.  
in: S Z, , Editor, SEL Yayıncılık, İstanbul, pp.7-11, 2016
- XVI. **Interaction entre la sémiotique et la traduction littéraire**  
KASAR S.  
in: Translation as Innovation Bridging the Sciences and the Humanities, Patricia Phillips-Batoma and Florence Zhang, Editor, Dalkey Archive, Victoria, pp.243-260, 2016
- XVII. **Créativité terminologique en traduction théorique : traduire en turc la terminologie de Stylistique comparée du français et de l'anglais de Vinay et Darbelnet**  
KASAR S., TUNA D.  
in: Creativity in Translation Interpretation and Interpreter Translator Training Créativité en traduction interprétation et dans la formation des interprètes traducteurs Book of english abstracts Livret des résumés en français, M. De Meo, E. Di Matino, J. Thornborrow, E. Bogenç Demirel, J.-Y. Le Disez, F. Regattin et W. Segers , Editor, Aracne Editrice, Napoli, pp.341-344, 2016
- XVIII. **« D'une traduction à l'autre : l'univers sémiotique de Du côté de chez Swann en turc I - Titres »**  
KASAR S.  
in: Revue d'études proustiennes Traduire A la recherche du temps perdu, Henrot Sostero, Genevieve; Lautel-Ribstein, Florence, Editor, Classiques Garnier, Paris, pp.235-245, 2015
- XIX. **Türk Göstergedebiliminde Öncü Bir Yapıt: Anlatı Yerlemleri**  
KASAR S.  
in: Söylem Söylen Yazın, Nedret Tanyolaç Öztokat, Editor, Can Yayınları, İstanbul, pp.59-69, 2015
- XX. **«D'une traduction à l'autre : l'univers sémiotique de Du côté de chez Swann en turc II - Sémiotique»,**  
KASAR S.  
in: Revue d'études proustiennes Traduire A la recherche du temps perdu, Henrot Sostero, Genevieve; Lautel-Ribstein, Florence, Editor, Classiques Garnier, Paris, pp.437-450, 2015
- XXI. **Traduire les signes en sciences sociales**  
KASAR S.  
in: Traduire Transmettre ou Trahir, Schwertwe Stephanie, Dick Jennifer K., Editor, Maison des Sciences de l'Homme, Paris, 2013

- XXII. **Traduction de la ville sous le point de vue sémiotique: Istanbul à travers ses signes en trois langues**  
KASAR S.  
in: Défis et enjeux de la médiation interculturelle, Nadine Rentel, Stephanie Schwerter, Editor, PETER LANG, Frankfurt, pp.267-285, 2012
- XXIII. **Un chef-d'œuvre très connu: Le chef-d'œuvre inconnu de Balzac. Commentaires d'une traduction à l'autre laissant des traces**  
KASAR S.  
in: Les traces du traducteur, Nowotna Magdalena, Moghani Amir, Editor, Publications de l'INALCO, Paris, pp.187-211, 2009
- XXIV. **Pour une sémiotique de la traduction**  
KASAR S.  
in: La Traduction et ses métiers, Laplace Colette, Lederer Marianne, Gile Daniel, Editor, Lettres Modernes Minard, Caen, pp.163-175, 2009
- XXV. **Les pseudo-traductions de Nihal Yeğinobalı: auctorialité féminine et émancipation**  
KASAR S.  
in: Femmes écrivains à la croisée des langues 1700 2000, A. FIDECARO, H. PARTZSCH, S. VAN DIJK ,V. COSSY , Editor, MétisPresses, CENEVRE, pp.187-197, 2009
- XXVI. **La traduction des stéréotypes idiomatiques du turc en français**  
KASAR S.  
in: Interculturalidad y lenguaje I El significado como corolario cultural, J. de Dios Luque Durán , A. Pamies Bertrán , Editor, Granada Lingvistica, Granada, pp.121-128, 2007
- XXVII. **Contribution sémiotique à la quête du sens en traduction littéraire**  
KASAR S.  
in: Le sens en traduction, Lederer Marianne, Editor, Lettres modernes Minard, Paris, pp.225-233, 2006
- XXVIII. **Travaux lexicographiques dans un département de traduction et d'interprétation**  
KASAR S.  
in: Le français dans les dictionnaires bilingues, T. Szende , Editor, Editions Honoré Champion, Paris, pp.365-373, 2006
- XXIX. **Trois notions-clés pour une approche sémiotique de la traduction: Discours, Sens et Signification dans Mon nom est Rouge d'Orhan Pamuk**  
KASAR S.  
in: D une langue à l autre, Nowotna Magdalena , Editor, Aux lieux d'être, Paris, pp.47-70, 2005
- XXX. **Turc**  
KASAR S.  
in: Le Nom composé Données sur seize langues, Arnaud Pierre J.L. , Editor, Presses Universitaires de Lyon, Lyon, pp.269-285, 2004
- XXXI. **Igor Mel'čuk ve Anlam-Betik Dilbilimi: Açıklamalı ve Birleşimsel Çağdaş Türkçe Sözlüğü'ne Doğru**  
KASAR S.  
in: Disiplinlerarası Ortam ve Yöntem Sorunları, Nedret Öztokat, Editor, Multilingual Yayımları, İstanbul, pp.28-40, 2004
- XXXII. **Discours Sémiotique et Traduction Hommage à Emile Benveniste au centenaire de sa naissance J C Coquet ile birlikte**  
COQUET J. C., KASAR S.  
Yıldız Teknik Üniversitesi Yayımları, İstanbul, 2003
- XXXIII. **Apport des études sémio-axiologiques à la pédagogie de la traduction-interprétation**  
KASAR S.  
in: La Evaluación de la Calidad en Interpretación Docencia y Profesión, Angela Collados Aís et alii , Editor, Editions Comares, Granada, pp.121-132, 2003
- XXXIV. **Açıklamalı ve Birleşimsel Çağdaş Türkçe Sözlüğü**  
KASAR S.  
in: Traduction carrefour des cultures et des temps Çeviri Ekinler ve Zamanlar Kavşağı Hommage à Hasan Ali Yücel

- Anma Kitabı, ANAMUR HASAN, Editor, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, İstanbul, pp.301-319, 1997
- XXXV. **Roland Barthes-Eşsiz Bir Yazı Ustası**  
KASAR S.  
in: S Z, ROLAND BARTHES, Editor, YAPI KREDİ YAYINLARI, İstanbul, pp.9-11, 1996
- XXXVI. **Abel Tiffauges ve erkeğin analık eğilimi yazan Philippe de Monès çeviren Sündüz Öztürk Kasar s 367 379**  
KASAR S.  
in: Kızılağaçlar Kralı, , Editor, Ayrıntı Yayınları, İstanbul, 1996
- XXXVII. **“Abel Tiffauges ve erkeğin analık eğilimi”**  
KASAR S.  
in: Kızılağaçlar Kralı, çev.: Hasan Anamur, Editor, Ayrıntı Yayınları, İstanbul, pp.367-379, 1996
- XXXVIII. **“Yazınsal İncelemelerin Üç Yönü: Güzellik – Anlam - Biçim”**  
ÖZTÜRK S.  
in: Yazko Çeviri 11, Mehmet Rifat, Editor, YAZKO Yayınları, İstanbul, pp.99-102, 1983
- XXXIX. **Interdisciplinarité en traduction / Interdisciplinarty on Translation, I - II**  
KASAR S.  
Isis, 1
- XL. **Cours de lexicologie dans la formation des futurs traducteurs**  
KASAR S.  
Yıldız Teknik Univ., 1
- XLI. **Introduction a la linguistique pour futurs traducteurs**  
KASAR S.  
Multilingual, 1
- XLII. **Impact de la traduction a la genese du roman turc**  
KASAR S.  
Yıldız Teknik Univ., 1
- XLIII. **Univers balzacien sous le double point de vue narratologique et semiotique**  
KASAR S.  
Univ. De Lille In, 1

### Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

- I. **Saussure Düşüncesinin Yeniden Keşfi**  
KASAR S.  
Kırıkkale Üniversitesi Eğitim ve Kültür Etkinlikleri, Kırıkkale, Turkey, 21 December 2020
- II. **ÇEVİRMEK, ANLAMI EĞİP BÜKME SANATI MIDIR?**  
KASAR S.  
2nd International Congress on Academic Studies in Philology, Balikesir, Turkey, 2 - 05 September 2020
- III. **Ferdinand de Saussure’ün İzinde «Göstergelerin Yaşamı» ve Göstergebilimlerin Serüveni**  
KASAR S.  
Boğaziçi Üniversitesi Münazara Kulübü Union Memorials Etkinliği, İstanbul, Turkey, 20 February 2020
- IV. **Sinemadaki Roman Uyarlamlarında Göstergebilimsel Kodların Karşılaştırılması: Yusuf Atılgan’dan Ömer Kavur'a Anayurt Oteli Örneği**  
KASAR S., YATARKALKMAZ Ş.  
2nd International Congress on Academic Studies in Philology, Balikesir, Turkey, 2 September - 05 February 2020
- V. **Deneysel Bir Çeviriye Göstergebilimsel Bir Yol Haritasi Çizmek: Claude Simon'un Flandra Yolu Başlıklı Romanının Türkçeye Çevrilme Süreci**  
KASAR S.  
INTERNATIONAL CONFERENCE ON ACADEMIC STUDIES IN PHILOLOGY (BICOASP), BANDIRMA, Turkey, 26 - 28 September 2019

- VI. Nasreddin Hoca Fıkralarının İngilizce Çevirilerinde Kültürel Öğelerin Aktarımı  
KASAR S., YAMAN B.  
INTERNATIONAL CONFERENCE ON ACADEMIC STUDIES IN PHILOLOGY (BICOASP), BANDIRMA, Turkey, 26 - 28 September 2019
- VII. Une route périlleuse pour les traducteurs: La Route des Flandres de Claude Simon ou comment traduire le nouveau roman français en turc malgré tous les obstacles?  
KASAR S.  
8e Congrès de la Société européenne de Littérature comparée, Lille, France, 26 - 30 August 2019
- VIII. Traduire la ville en filigrane: İstanbul par Georges Simenon dans Les Clients d'Avrenos  
KASAR S.  
Traduire la littérature belge francophone, Mons, Belgium, 13 - 14 December 2018
- IX. Çeviribilimde Yeni Bir Kavram: Özde Çeviri  
KASAR S.  
1. Uluslararası Rumeli Sempozyumu, Kırklareli, Turkey, 12 May 2018
- X. Traduction des chansons d'une langue à l'autre: L'exemple des adaptations turques de Ne me quitte pas de Jacques Brel  
KASAR S.  
L'erreur culturelle en traduction, VALENCIENNES, France, 22 - 24 March 2018
- XI. Çeviri Göstergesbilimi Bakış Açısıyla Oscar Wilde'xxin Bencil Dev'xxi  
KASAR S., BATU E.  
XIV. European Conference on Social and Behavioral Sciences, Odesa, Ukraine, 23 - 26 August 2017
- XII. Algirdas Julien Greimas'xxin Sémantique structurale adlı yapıtını Türkçeye nasıl çevirmeli?  
KASAR S.  
Sémantique Structurale 50 ans après, İstanbul, Turkey, 6 - 07 October 2016, vol.1, pp.308-316
- XIII. Invitation a l'xxatelier de la traduction littéraire: traduire en turc La Route des Flandres de Claude Simon  
KASAR S.  
Premier Congrès Mondial de la Traductologie, Paris, France, 10 - 14 April 2017
- XIV. From the Model Reader to the Competent Translator: Theory and Practice of Eco's Semiotics in a Literary Translation Class.  
KASAR S., CAN A.  
1er Congrès Mondial de Traductologie, Société Française de Traductologie (SoFT), Paris, France, 10 - 14 April 2017
- XV. La traduction turque du Cours de linguistique générale de Ferdinand de Saussure par Berke Vardar : une traduction exemplaire d'un maître traducteur  
KASAR S.  
Le cours de linguistique générale 1916-2016: L'xxémergence, Cenevre, Switzerland, 9 - 13 January 2017
- XVI. Comment traduire Sémantique Structurale de Greimas en turc  
KASAR S.  
Sémantique structurale. 50 ans apres., İstanbul, Turkey, 6 - 07 October 2016
- XVII. Translating Poetry in the Light of Semiotics Göstergesbilimin Işığında Şiir Çevirisi  
KASAR S., TUNA D.  
10. European Conference on Social and Behavioral Sciences, Saraybosna, Bosnia And Herzegovina, 19 - 22 May 2016
- XVIII. Créativité terminologique en traduction théorique traduire en turc la terminologie de Stylistique comparée du français et de l'anglais de Vinay et Darbelnet  
KASAR S., TUNA D.  
Creativity in Translation/Interpretation and Interpreter/Translator Training, Napoli, Italy, 5 - 06 May 2016
- XIX. 3 Uluslararası Çeviri Kolokyumu Açış Konuşması Çeviri Yeni Yönelişler 8 10 Mayıs 2013 Discours d'ouverture du IIIème Colloque international Traduction nouvelles destinations les 8 10 mai 2013  
KASAR S.

- III. Uluslararası Çeviri Kolokumu, İstanbul, Turkey, 8 - 10 May 2013, vol.1, pp.15-17
- XX. **Discours d ouverture du congrès XI Congrès national de la Francophonie**  
KASAR S.
- XI. Congrès national de la Francophonie, İstanbul, Turkey, 11 - 13 May 2015, vol.1, pp.14-15
- XXI. **User ou abuser un texte littéraire idéologie et sens à travers Animal farm de George Orwell et ses traductions**  
KASAR S., TUNA D.
- Colloque international, Traductologie et idéologie, Université Paris Sorbonne, Paris, France, 1 - 02 February 2016
- XXII. **Pseudo traductions de Nihal Yeğinobalı dans la littérature turque**  
KASAR S.
- Séminaire de master « Lectures plurielles », VALENCIENNES, France, 19 November 2015
- XXIII. **Traduction de l implicite dans un texte énigmatique le cas des traductions turques de Sarrasine de Balzac**  
KASAR S.
- Séminaire de master « La traduction : une gestion de la contrainte », VALENCIENNES, France, 19 November 2015
- XXIV. **Mon nom est Rouge d Orhan Pamuk**  
KASAR S.
- Séminaire de master « Lectures plurielles », VALENCIENNES, France, 18 November 2015
- XXV. **L histoire d une princesse exilée ou l histoire de quatre villes sous la guerre De la part de la princesse morte de Kenizé Mourad**  
KASAR S.
- Imaginaires urbains: Entre réalité et fiction, Paris, France, 13 November 2015
- XXVI. **Sémiotique de la traduction**  
KASAR S.
- Séminaire de master« La traduction : une gestion de la contrainte », VALENCIENNES, France, 12 November 2015
- XXVII. **Istanbul dans Janissary Tree de Jason Goodwin**  
KASAR S.
- Séminaire de master « Est/ouest : Espaces et échanges dans le monde et les villes », VALENCIENNES, France, 12 November 2015
- XXVIII. **Anlam Üretiminde Çevirmen Okurun İşbirliği ve Yazınsal Çeviri**  
KASAR S.
- Uluslararası Söz, Sanat, Sağlık Sempozyumu, Edirne, Turkey, 21 - 23 October 2015
- XXIX. **Lire et traduire les masques de discours dans Animal Farm de George Orwell**  
KASAR S., DİDEM T.
- Les masques du discours : traces langagières et socio-culturelles, İzmir, Turkey, 15 - 16 October 2015
- XXX. **Fransızca dan Türkçeye İlk Yazınsal Çeviriler ve Benim Çevirilerim**  
KASAR S.
- Avrupa Diller Günü Etkinliği, İstanbul, Turkey, 02 October 2015
- XXXI. **Traduire l implicite dans un texte énigmatique**  
KASAR S.
- 1ere Université d'été en traductologie, Argoules, France, 19 - 24 July 2015
- XXXII. **Traduire l implicite dans Sarrasine de Balzac**  
KASAR S.
- 1ere Université d'été en traductologie, Argoules, France, 19 - 24 July 2015
- XXXIII. **D une traduction à l autre l univers sémiotique d Un amour de Swann en turc**  
KASAR S.
- Colloque international de traductologie à l'occasion du centenaire de la publication de Du côté de chez Swann, Comment traduire Proust ?, SEPTET et CNRS, Paris, Paris, France, 28 - 29 November 2013, vol.1, pp.437-450
- XXXIV. **Jean Claude Coquet ile Bir Dil Görüngübilime Doğru**  
KASAR S.
- XII. Uluslararası Dil, Yazın & Deyişbilim Sempozyumu, Edirne, Turkey, 18 - 20 October 2012, vol.1, pp.427-433

- XXXV. **Bir Dilbilim Başyapıtının Çevirisi Ferdinand de Saussure den Genel Dilbilim Yazları**  
KASAR S.  
V. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyat Bilimi Kongresi, Mersin, Turkey, 15 - 17 October 2014
- XXXVI. **Traduire le sacré et le profane dans la peinture ottomane à travers Mon nom est Rouge d Orhan Pamuk**  
KASAR S.  
Traduire le sacré dans les langues et littératures de l'Orient, Arras, France, 22 May 2014
- XXXVII. **Séminaire de traductologie sur Sarrasine d Honoré de Balzac Cours 1**  
KASAR S.  
Çankaya University Semio School, Ankara, Turkey, 11 October 2013
- XXXVIII. **Séminaire de traductologie sur Sarrasine d Honoré de Balzac Cours 2**  
KASAR S.  
Çankaya University Semio School, Ankara, Turkey, 11 October 2013
- XXXIX. **La traduction de la ville sous le point de vue sémiotique Istanbul à travers ses signes en trois langues**  
KASAR S.  
Çankaya University Semio School, Ankara, Turkey, 08 October 2013
- XL. **Çeviri Göstergibilimi**  
KASAR S.  
IX. ULUSAL FRANKOFONİ KONGRESİ, Samsun, Turkey, 23 - 25 May 2013
- XLI. **IX. Ulusal Frankofoni Kongresi, On Dokuz Mayıs Üniversitesi, Samsun, 23-25 Mayıs 2013**  
KASAR S.  
01 May 2013
- XLII. **Interaction entre la sémiotique et la traduction littéraire**  
KASAR S.  
Traduction et innovation, Une passerelle entre les sciences et les humanités, Paris, France, 13 December 2012 - 15 December 2011
- XLIII. **Femmes écrivaines à la croisée des langues et des cultures Les pseudo traductions de Nihal Yeğinobalı dans la littérature turque**  
KASAR S.  
Séminaire de maîtrise en traductologie a l'EHESS, Paris, France, 11 December 2012
- XLIV. **“Femmes écrivains à la croisée des langues et des cultures: Les pseudo-traductions de Nihal Yeğinobalı”, Conférence donnée dans le cadre du séminaire semestriel intitulé “La Communication interculturelle” sur l’invitation de Stephanie Schwerter**  
KASAR S.  
“La Communication interculturelle”, 01 December 2012
- XLV. **Colloque International: Traduction et Innovation, Université de Paris VII Denis Diderot, 13-15 Aralık 2012**  
KASAR S.  
01 December 2012
- XLVI. **12. Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, Trakya Üniversitesi, Edirne, 18-20 Ekim 2012**  
KASAR S.  
01 October 2012
- XLVII. **Yirmi Yıl Arayla Maurice Blanchot nun Yazınsal Uzamı nı Okumak**  
KASAR S.  
VIII. ULUSAL FRANKOFONİ KONGRESİ, Tekirdağ, Turkey, 16 - 18 May 2012
- XLVIII. **Traduire De l essence double du langage de Ferdinand de Saussure**  
KASAR S.  
Traduire pour découvrir ou pour neutraliser ?, Besançon, France, 08 April 2011
- XLIX. **Samih Rifat'\ın Gizli Başyapıtı: Bir Çeviri Mirası**  
KASAR S.

- VII. Ulusal Frankofoni Kongresi, 01 March 2012, vol.1, pp.382-393
- L. **Traduire les signes en sciences sociales**  
KASAR S.  
La traduction /la transmissibilité et la communication transculturelle dans les sciences sociales, Paris, France, 10 - 11 May 2010
- LI. **Dillerin ve Ekinlerin Çaprazında Kadın Yazarlar Nihal Yeğinobalı'nın Sözde Çevirileri**  
KASAR S.  
Galatasaray Üniversitesi Semineri, İstanbul, Turkey, 19 March 2010
- LII. **La sémiotique et la traduction**  
KASAR S.  
Séminaire de Doctorat à l'INALCO, Paris, France, 11 January 2010
- LIII. **Traductions turques de Sarrasine de Balzac**  
KASAR S.  
Séminaire de Doctorat à l'INALCO, Paris, France, 11 January 2010
- LIV. **Un chef d'œuvre très connu Le chef d'œuvre inconnu de Balzac commentaires d'une traduction à l'autre laissant des traces**  
KASAR S.  
Colloque international "Les traces du traducteur", Paris, INALCO, Paris, France, 10 - 12 April 2008, vol.1, pp.187-211
- LV. **La traduction théorique en sciences sociales**  
KASAR S.  
La traduction sous tous ses aspects au centre de gravité du dialogue international, İstanbul, Turkey, 21 - 23 October 2009, vol.1, pp.121-124
- LVI. **Pour une sémiotique de la traduction**  
KASAR S.  
Colloque "Profession: traducteur, Paris, France, 9 - 10 November 2007, vol.1, pp.163-175
- LVII. **Pseudo traductions féminines dans la littérature turque écritures hybrides à la croisée des langues et des cultures**  
KASAR S.  
Colloque Femmes écrivaines à la croisée des langues 1700-2000, Université de Genève, CENEVRE, Switzerland, 10 - 11 May 2007, vol.1, pp.187-197
- LVIII. **Pour une typologie des non-sujets au carrefour de la sémiotique et de la phénoménologie**  
KASAR S.  
Sémio 2007: Rencontres sémiotiques: les interfaces disciplinaires, des théories aux pratiques professionnelles, Paris, France, 15 - 17 November 2007, pp.1-6
- LIX. **Pour une typologie des non-sujets: au carrefour de la sémiotique et de la phénoménologie**  
KASAR S.  
Sémio 2007: Rencontres sémiotiques: les interfaces disciplinaires, des théories aux pratiques professionnelles, 01 May 2009, vol.1, pp.1-8
- LX. **Lexicographie explicative et combinatoire dans l'apprentissage des langues et dans la formation des futurs traducteurs**  
KASAR S.  
Théorie et pratique de la formation en langues étrangères appliquées, 01 June 2007, vol.1, pp.157-166
- LXI. **La traduction des stéréotypes idiomatiques du turc en français**  
KASAR S.  
Interculturalidad y lenguaje I, El significado como corolario cultural, 01 June 2007, vol.1, pp.121-128
- LXII. **La traduction des stéréotypes idiomatiques du turc en français**  
KASAR S.  
II. Colloque international "Interculturalidad y lenguaje", Universidad Granada España, Granada, Nicaragua, 8 - 10 November 2006, vol.1, pp.121-128
- LXIII. **Traducteur face à un texte énigmatique essai d'illustration de la quête du sens**

- KASAR S.  
Interdisciplinarité en traduction / Interdisciplinarity on Translation, İstanbul, Turkey, 21 - 24 October 2002, vol.1, pp.119-129
- LXIV. **Travaux lexicographiques dans un département de traduction et d interprétation**  
KASAR S.  
Colloque international "Le français dans les dictionnaires bilingues", Paris, INALCO, Paris, France, 22 - 24 March 2003, vol.1, pp.365-373
- LXV. **Sens et intentionnalité en traduction**  
KASAR S.  
CIL 2005 Le sens, c'est de la dynamique !La construction du sens en sciences du langage et en psychologie, Université Paul-Valéry Montpellier 3, Montpellier, France, 9 - 10 June 2005
- LXVI. **Trois notions clé pour une approche sémiotique de la traduction discours sens et signification dans Mon nom est Rouge d Orhan Pamuk**  
KASAR S.  
Colloque international "Théories littéraires et traduction", İNALCO, Paris, Paris, France, 20 - 22 November 2003, vol.1, pp.47-70
- LXVII. **Impact de la traduction au développement d une littérature nationale naissance du genre romanesque dans la littérature turque au dernier quart du 19ème siècle**  
KASAR S.  
Traduire au XXIème siècle: tendances et perspectives, SELANİK, Greece, 27 - 29 September 2002, pp.275-282
- LXVIII. **Voyage des éléments historiques et culturels par la traduction**  
KASAR S.  
Seuils & Traverses 4, Colloque international et pluridisciplinaire sur l'écriture du voyage, Ankara, Turkey, 2 - 04 July 2003, pp.276-283
- LXIX. **Igor Mel cuk ve Anlam Betik Dilbilimi Açıklamalı ve Birleşimsel Çağdaş Türkçe Sözlüğü ne Doğru**  
KASAR S.  
Disiplinlerarası Ortam ve Yöntem Sorunları 1, İstanbul, Turkey, 12 December 2002, vol.1, pp.28-40
- LXX. **Sözceleme Dilbilimi ve Özne Göstergebilimi**  
KASAR S.  
Discours, Sémiotique et Traduction, İstanbul, Turkey, 10 - 17 May 2002, vol.1, pp.119-154
- LXXI. **Apport des études sémio axiologiques a la pédagogie de la traduction interprétation**  
KASAR S.  
First International Congress on Evaluating Quality in Conference Interpreting, Universidad Granada, ALMUNECAR, Spain, 19 - 21 April 2001, vol.1, pp.121-132
- LXXII. **Comment franchir les obstacles rencontrés dans la traduction de S Z de Roland Barthes et dans celle de Sarrasine de Honoré de Balzac**  
KASAR S.  
Aspects culturels de la traduction, İstanbul, Turkey, 22 - 24 October 1997, pp.158-163
- LXXIII. **Çeviride Sözlüklerin Yeri ve Önemi**  
KASAR S.  
Kuramsal ve Uygulamalı Çeviri Sorunları, Bursa, Turkey, 3 - 04 November 2000, vol.1, pp.52-64
- LXXIV. **La sémiotique subjectale et la traduction**  
KASAR S.  
Third International Congress of the European Society for Translation, Kopenhag, Denmark, 30 August - 01 September 2001
- LXXV. **Çeviride İnsan Faktörü**  
KASAR S.  
Çeviribilim ve Uygulamaları Semineri, Ankara, Turkey, 7 - 08 May 1998, vol.1, pp.129-136
- LXXVI. **Anlam Sorunu**  
KASAR S.  
Çeviri Eğitiminde Edebiyat Dışı Metinlerin Çevirisinde Yanlışlar ve Kabul-Edilebilirlik Gramatiği, Bursa, Turkey, 10 -

- 12 October 1996, vol.1, pp.119-121
- LXXVII. **Hedef Kitle Olarak Çocukları Alan Yazılı Basında Dil Kullanımı**  
KASAR S.  
Kitle İletişim Araçlarında Dil Kullanımı, 01 February 1995, vol.1, pp.62-72
- LXXVIII. **Dilbilimin Çeviri Öğretimine Katkısı**  
KASAR S.  
Çeviribilim ve Uygulamalı Semineri, Ankara, Turkey, 12 - 13 May 1994, vol.1, pp.157-174

## Scientific Refereeing

Revue SEPTET (Société d'Etudes des Pratiques et Théories en Traduction) Bilimsel Kurul Üyeliği, SCI Journal, Continues Dilbilim Dergisi , National Scientific Refreed Journal, Continues

I. Uluslararası Çeviribilim ve Terimbilim Kurultayı, 20-21 Ekim 2011, Kırıkkale Üniversitesi, SCI Journal, May 2011

VII. Ulusal Frankofoni Kongresi, Çukurova Üniversitesi, Adana, 19-21 Mayıs 2011, National Scientific Refreed Journal, January 2011

Intercultural Communicative Competence Across The High School Curriculum: Case Studies Drawing on Insights Gained from the PERMIT Project, SCI Journal, October 2010

Dilbilim, National Scientific Refreed Journal, April 2010

Synergies Turquie, SCI Journal, April 2008

Yabancı Dil Olarak Fransızca Öğretimi II. Ulusal Sempozyumu 8-9 Haziran 2006, Yıldız Teknik Üniversitesi, National Scientific Refreed Journal, February 2006

Relations interdisciplinaires en traduction, 23-25 Ekim 2002, Yıldız Teknik Üniversitesi, SCI Journal, December 2001

## Metrics

Publication: 156  
Citation (WoS): 1  
Citation (Scopus): 3  
H-Index (WoS): 1  
H-Index (Scopus): 1